

民族音樂研究

第四輯

粵	劇
---	---

研討會	論文集
-----	-----

劉靖之、冼玉儀 主編

香港大學亞洲研究中心・三聯書店(香港)有限公司

責任編輯：李 安
裝幀設計：沈怡菁

本書蒙 芳艷芬女士捐助出版費用，特此鳴謝。

書 名 粵劇研討會論文集

(《民族音樂研究》第四輯)

*Papers and Proceedings of the
International Seminar on Cantonese Opera*
(Studies of Ethnomusicology, No.4)

主 編 劉靖之 冼玉儀

出 版 香港大學亞洲研究中心
三聯書店(香港)有限公司

發 行 三聯書店(香港)有限公司
香港域多利皇后街九號
JOINT PUBLISHING (H.K.) CO., LTD.

9 Queen Victoria Street, Central, Hong Kong.

印 刷 陽光印刷製本廠
香港柴灣安業街三號七樓

規 格 大32開(140×203mm)640面

版 次 1995年3月香港第一版第一次印刷

國際書號 ISBN 962·04·1222·2

Centre of Asian Studies

Occasional Papers and Monographs No.113

© 1995 三聯書店(香港)有限公司
香港大學亞洲研究中心

Published & Printed in Hong Kong.

粵劇研討會論文集

本論文集收錄的三十七篇文章，乃香港大學亞洲研究中心與香港民族音樂學會聯合舉辦的「粵劇學術研討會」上發表的論文及專題討論記錄。

是次研討會的講題是經過精心策劃的，既有一定代表性，涵蓋範圍也相當廣泛，包括粵劇的形成、發展與改革，粵劇的劇本、音樂、唱腔、服裝、宣傳、人物研究等，也有粵劇在香港、廣東、廣西、新加坡的發展面貌概述，其中香港粵劇中女班、童班等的研究更是以前較少觸及的題目，反映香港的粵劇研究已發展至一個新的階段。

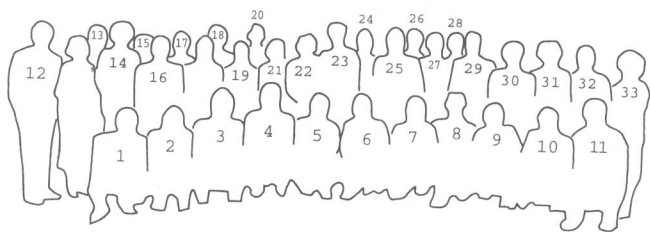
為了保留研討會現場的氣氛及不同意見的表達，大會籌辦人員更不厭其煩地將專題討論的部分逐字記錄下來，相信對粵劇研究的推動必起着承先啟後的作用。

編 者 簡 介

劉靖之，英國倫敦大學文學士、香港大學哲學碩士、博士，亦是英國皇家音樂學院理論作曲系、英國聖三一音樂學院理論作曲系畢業生，現為香港大學亞洲研究中心院士、香港民族音樂學會會長、英國語言學會顧問及香港分會會長。

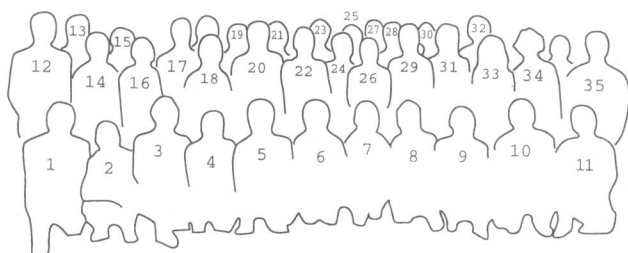
著有《關漢卿三國故事雜劇研究》、《元人水滸雜劇研究》、《談樂》（論文兩集共45篇）、《翻譯論集》、《翻譯新論集》、《翻譯與生活》，及關於中國新音樂史（1885—1985）論文十篇等。

冼玉儀博士，生於香港，肄業於香港大學。現職香港大學歷史系講師及港大亞洲研究中心香港研究組主席。著作有《權勢與善行——香港東華醫院早期史》（1989）及《與香港並肩邁進——東亞銀行1919—1994》（1994）。所編書籍包括《香港研究資料論文集》（1984合編）、《社會轉折期中的工運：香港的經驗》（1988合編）及《香港社會及政治發展論文集》（1990編）。



會議開幕後留影

- | | | | |
|--------|----------|---------|---------|
| 1. 黃鶴鳴 | 10. 黎 鍵 | 19. 黃 炎 | 28. 陳守仁 |
| 2. 葉世雄 | 11. 黃約瑟 | 20. 王建勛 | 29. 陳仕元 |
| 3. 容世誠 | 12. 梁沛錦 | 21. 胡桂馨 | 30. 梁 威 |
| 4. 孔慶炎 | 13. 余慕雲 | 22. 芳艷芬 | 31. 費明儀 |
| 5. 梁秉鈞 | 14. 李曾超群 | 23. 陳坤耀 | 32. 賴伯疆 |
| 6. 黎 田 | 15. 冼玉儀 | 24. 謝彬籌 | |
| 7. 黃鏡明 | 16. 何建青 | 25. 劉靖之 | |
| 8. 溫誌鵬 | 17. 黃兆漢 | 26. 李時成 | |
| 9. 區文鳳 | 18. 王兆椿 | 27. 李 門 | |



會議閉幕後留影

- | | | | |
|--------|---------|---------|---------|
| 1. 鄧兆華 | 10. 梁沛錦 | 19. 王建勛 | 28. 保宗恒 |
| 2. 凌毅 | 11. 黎鍵 | 20. 劉靖之 | 29. 尤聲普 |
| 3. 溫誌鵬 | 12. 黃約瑟 | 21. 王兆椿 | 30. 葉紹德 |
| 4. 黃鶴鳴 | 13. 劉艾文 | 22. 汪明荃 | 31. 鍾嶺海 |
| 5. 梁威 | 14. 黃兆漢 | 23. 李時成 | 32. 唐小華 |
| 6. 區文鳳 | 15. 余慕雲 | 24. 冼玉儀 | 33. 費明儀 |
| 7. 黎田 | 16. 何建青 | 25. 李門 | 34. 賴伯疆 |
| 8. 黃鏡明 | 17. 羅家英 | 26. 黃炎 | |
| 9. 梁漢威 | 18. 胡桂馨 | 27. 陳仕元 | |

序

劉靖之、冼玉儀

一九九二年十一月十八至二十日，香港大學亞洲研究中心與民族音樂學會舉辦的粵劇學術研討會，反映出香港的粵劇研究已發展至一個新的階段。

其實早在一九六八年，即亞洲研究中心成立後第二年，中心便舉辦了名為“香港中國戲劇現況”的研討會，匯集了學者、藝人（包括梁醒波先生、陳錦棠先生及為這次研討會開幕和贊助本書出版的芳艷芬女士）、音樂家、藝術行政人員等，就幾個重要的題目，包括粵劇的價值、當時香港粵劇沒落的原因及補救方法、劇本與創作的關係，以及電視、電台、電影怎樣與藝人的粵劇藝術配合等，進行了深入的探討^[1]。那次會議可說是開了香港粵劇研討會的先河。之後，亞洲研究中心開始由黃兆漢博士負責粵劇劇本的搜集和收藏，為香港的粵劇學術研究打下了基礎^[2]。

香港中文大學從七十年代初亦大力推動粵劇研究。梁沛錦和陳守仁兩位博士不僅自己在研究和寫作方面下很多工夫，在他們的帶領下，中文大學進行了大規模的資料搜集工作。他們還鼓勵研究生鑽研粵劇，大大擴展該研究領域，令粵劇研究蔚然成風。

學府以外的機構亦漸漸重視粵劇，從八十年代起市政局及區域市政局均努力推廣粵劇。除了資助和協助粵劇的演出，還舉辦

講座以促進觀眾對粵劇的了解和欣賞能力。在這方面的活動，最值得注意的是一九八九年，市政局、香港中文大學、演藝研究中心以及全港粵劇精英聯合籌演《六國大封相》。這次破天荒的演出後，梁沛錦博士編寫了《六國大封相》^[3]一書，專題介紹這極具代表性的例戲，並作了深入淺出的剖析，將高深的學術研究化為趣味知識，在粵劇研究的歷程上邁進了一大步。另外，區域市政局轄下的三棟屋博物館亦實行大規模的粵劇研究計劃，於一九八九年推出了粵劇專題展覽，介紹粵劇百年的演變。這是將精關的學術研究成果化為普及知識，惠及市民的另一途徑。

八十年代，中國實行開放改革後，傳統的地方戲曲如雨後春筍。廣東、廣西的粵劇團很快活躍起來，還帶動了不同單位的粵劇研究。一九八〇年，《廣東省戲劇年鑑》面世，報導粵劇及其他地方戲的演出情況，而在一九八六年，廣州竟有專題期刊《粵劇研究》的出現，粵劇研究之盛況，可見一斑。

粵劇研究不但在香港和大陸發展，還漸漸受到外國學者的重視。近十年，尤以新加坡國家檔案處、美國匹茲堡大學等的研究工作為最顯著，他們的工作進一步奠定了粵劇研究的國際地位。

顯然，在亞洲研究中心一九六八年第一次中國戲劇研討會以後的二十多年裏，粵劇研究已經走了很多路，粵劇演出亦經歷了不少的變遷，正是再來一次回顧與前瞻的好時機。因此，當香港民族音樂學會黎鍵先生建議召開粵劇研討會來配合一九九二年區域市政局舉辦的粵劇節時，我們都認為十分有意思，並迅速着手籌備工作。

召開這個研討會，讓各地區及各單位的學者、音樂家、粵劇演出者、藝術行政人員匯聚香江，本來已屬難得之舉。更難得的是，在開會期間，各與會者熱烈的提供資料、發表意見^[4]，暢所欲言進行了認真的、痛快的交流，內容的豐富，場面的熱鬧和交流

的徹底，遠遠超乎籌辦人員所料，實是最值得慶幸的事。

這冊論文集，除了收入研討會上宣讀的論文以外，更詳盡的記錄了會議期間的討論和答問，以及最後一天座談會中的發言。文集裏的每一部分都十分珍貴，同樣值得學者重視。

這次研討會得以成功舉行，仰仗許多人的努力。編者藉此感謝各籌辦委員會成員、與會者及亞洲研究中心的職員。此外，我們還要特別感謝羅桂祥先生和香港培華教育基金的贊助。

本文集出版的全部費用蒙芳艷芬女士的慷慨捐助，謹此致以謝意。

一九九五年一月

注釋

- [1] 黃兆漢編《粵劇劇本目錄》，香港，香港大學亞洲研究中心，一九七一年。
- [2] 詹德隆編訂《香港中國戲劇現況研討會會議錄》，香港，香港大學亞洲研究中心，一九六八年。
- [3] 梁沛錦編《六國大封相》，香港，香港市政局，一九九二年。
- [4] 有關戲曲的專用術語及標點符號，歷來各地區均有不同，為統一全書計，我們作了少量的改動。其中王兆椿、謝彬籌及李雁諸文原用“二簧”而非“二黃”，因涉及不同學派之主張，特此註明。

歡迎詞

陳坤耀

芳艷芬女士、各位專家、各位學者：

今天我代表亞洲研究中心及香港大學歡迎各位參加這次粵劇研討會。亞洲研究中心在一九六七年成立，今年是二十五周年，所以今年有一連串的活動。我們非常重視這次的研討會，作為我們慶祝活動的重頭戲，也是二十五周年紀念活動裡的第二個慶祝項目。我覺得在粵劇方面的研究十分值得我們重視，也十分高興能再次和民族音樂學會合作舉辦這次的研討會。

其實，亞洲研究中心研究粵劇的淵源很長。早在六十年代、七十年代成立的初期，亞洲研究中心第一個重點研究便是廣東文化研究計劃（包括了粵劇、地方文獻、木魚書等），可見當時對粵劇的研究已十分重視。可以說由二十五年前開始到現在一直有重視廣東文化，重視粵劇研究。而當時主持初期的粵劇研究的有黃兆漢博士，他當時在亞洲研究中心主持粵劇研究項目，也有出版許多有關其他的書籍如木魚書、風水等作為嶺南的研究及藝術的研究。亞洲研究中心常被人認為只作政治及經濟的研究，其實不然，而是長遠以來，我們對廣東文化非常重視，所以今次舉行的研討會是亞洲研究中心傳統研究的一個延續。同時粵劇的研究亦是非常適合亞洲研究中心研究的目標，亞洲研究中心成立的目

的是提高對人文學科及社會學科研究的興趣，以亞太地區為我們研究的重點，而最主要的特色是跨學科的研究，即是說某一題目而能夠涉及多種學科的是最受我們歡迎的，譬如粵劇的研究，我們可以看到它涉及文化、文學、戲劇、音樂、歷史傳播、社會、經濟等，各方面的學科都有涉及，所以粵劇作為一種亞洲研究中心的研究項目，其實是剛好配合我們發展的方向，當然粵劇在香港亦有其在廣東社會文化內的重要地位。

我自己對於粵劇雖然沒有很大的認識，但亦十分有興趣。記得在我小時候，當時香港兩個最大的社會活動，相信便是粵劇及足球了，足球有南、巴大戰，粵劇有芳艷芬、紅線女之爭，這是當時對全香港社會影響最大的活動。今日可能是賽馬，可能是立法局辯論，也可能是直接選舉。可見每一個時代有其不同的重要歷史的活動、社會的活動。當年看粵劇表演是一件大事。記得那時我常要和母親到街上搜買報紙，因為當時的娛樂報會把整套的粵劇曲詞印上，而我們便在家中等待粵劇的轉播，然後對着報上的曲詞，跟着唱，那是當時社會十分重要的一項文娛活動。今次我非常高興能貢獻小小力量把粵劇的研究再提倡出來，也非常感謝在劉靖之博士領導下的籌備委員會。劉博士花去許多精神時間，十分辛苦，當然亦有其他籌委會的各位同事，包括香港研究小組主席冼玉儀博士，有梁沛錦博士、費明儀女士、吳贛伯先生、黎鍵先生和秘書黃約瑟博士等，他們辛勞工作了一段頗長的時間籌備這次會議，我非常感謝他們。

至於這次研討會的經費，得羅桂祥博士和“香港培華教育基金”慷慨捐助，在此謹致謝意。

今天很高興見到這麼多的學者，有從美國來的、有從澳門來的，也有從廣東、廣西各省來的學者，大家一起來研究這個項目。我們更多謝前輩芳艷芬女士，因為芳艷芬女士甚少在公開場合露

面，她數十年來退出粵劇圈子，我只知道她正式表演一、兩次，今次她答應在比較公開場合發表她的心得及演講可說十分難得。我在這裡代表亞洲研究中心及籌備委員會感謝芳艷芬女士今天能出席，及向我們說一些話。

最後，再一次多謝各位參加這次會議，及希望各位的討論非常成功。多謝各位。

開幕詞

芳艷芬

陳教授、各位嘉賓、各位文化界先進、各位粵劇界朋友：

今日是香港大學及香港民族音樂學會聯合舉辦粵劇研討會的開幕典禮，我能夠參加作為揭幕的主持人，感到十分高興，也十分榮幸。我婚後離開粵劇舞台已三十多年，因為生活和環境有所不同，所以甚少甚少接觸粵劇圈子，今天能藉着這機會和新知舊雨共聚一堂，這日子真是十分寶貴，更值得我紀念。我雖然離開了粵劇界，但我對粵劇的心得，那種愛好與關懷，一點也沒有減少，一樣那麼懷念，那麼留心。

粵劇是我們廣東一種方言的劇目，它可以說包含有真、善、美三種好處。試想想，粵劇每一個劇目均用古人或歷史作為題材，劇情內善惡分明，講仁義道德，所以我說粵劇不只是娛樂，還可作為教材，你試想，只用三個多小時便可看完一齣大戲，而且總會對那歷史和人物有一概念。但如果看歷史書，則十天、八天也未必能消化得到，因為那沒有娛樂成份，可能只拿起來看看便丟在一旁，留待第二天再看，所以粵劇這種好處，是我們廣東文化令我很欣賞，也很愛好的。

前人創造這些劇目，後來接班的人及演出者不停地改進，如劇本、分場、表演、唱腔等，一直改至今日，大不相同。如今，

曲詞十分美麗，唱腔亦很動聽，相信經過了許多變化。但變化之中，有少許心得我要說說：隨着時代進展，的確要改變粵劇，因為過去許多沉悶以及不需要的地方要刪除，但希望去蕪存菁，又不能離題萬丈，既要保存粵劇精華，更要留存粵劇的風格。還有一點，我知道如今很多“發燒友”很喜歡唱粵曲，這對粵劇是好的，所以我說粵劇應該保持。

粵劇好像甚麼呢？它好像一顆飛彩的玉，雕刻成一朵花。這花朵不只有價值，還生色不少。這次的粵劇研討會，多謝辦事人落力去推動，不只省、港、澳粵劇人士參加，還有許多海外的，如美國、泰國、新加坡等外地人士來參加，這種愛好和發揚粵劇的精神，真個令人鼓舞。所以我希望現在的粵劇工作者和愛好粵劇的人，努力耕耘，不只使這翡翠的花有價值，還要令這朵花有生命。有廣東人便有我們的粵劇，把這朵花發送到全世界角落去。我們大家精益求精，不但要保存它，還要它發揮光芒萬丈，便是我的所望。

多謝各位，祝福各位身體健康。

目 錄

序 劉靖之、冼玉儀 [V]

歡迎詞 陳坤耀 [IX]

開幕詞 芳艷芬 [XIII]

概論粵劇

粵劇面面觀 李 門 [3]

從戲曲的地方性縱觀粵劇的形成與發展 王兆椿 [18]

古今粵劇思考一得 謝彬籌 [43]

古腔粵曲同音字表 雲惟利 [65]

“概論粵劇”專題討論 [86]

三十年代的粵劇

二三十年代的粵劇劇本 黃兆漢 [99]

廣州二三十年代粵劇得失談 王建勛 [118]

“三十年代的粵劇”專題討論 [129]

粵劇的劇本、唱詞與版本

淺析粵劇劇本與唱詞 梁 威 [137]

粵劇的改編：《胡不歸》的不同版本研究 鄧兆華 [160]

粵劇與當代文藝 梁秉鈞 [179]

- 粵劇服裝與年代的考證 劉艾文 187
- 粵劇唱詞、劇本略說 何建青 206
- “粵劇的劇本、唱詞與版本”專題討論 238

粵劇的音樂

- 粵劇音樂淺談 李時成 249
- 試論粵劇與“廣東音樂”的關係 黎田 264
- 粵劇音階調式及其旋律中之分解和弦的印證
等問題 李雁 279
- 粵曲拍和藝術初探 盧家熾、黎鍵 310
- “粵劇音樂”專題討論 321

粵劇的唱腔

- 粵劇聲腔善變與華南近代文化特點 黃鏡明 331
- 淺談粵劇音樂唱腔的風格與改革 孔慶炎 348
- “粵劇唱腔”專題討論 361

香港的粵劇

- 粵劇女班之初探 溫誌鵬 367
- 五十年代香港粵劇童班 黃兆漢 391
- 五十至九十年代香港電台與本港粵曲、粵劇發展
的關係 葉世雄 416
- 唐滌生後期的粵劇創作與香港粵劇的發展 區文鳳 438
- “香港粵劇”專題討論 456

粵劇與地方文化

- 粵劇在廣西的傳播及影響 黃鶴鳴 465